

# *Gebete*



Lateinisch – Deutsch  
Interlinear



Dies ist ein Non-Profit-Projekt.

Für jede Spende zur Förderung des Projektes ein herzliches Vergelt's Gott!

Spendenkonto:

Werk vom Biblischen Rosenkranz

AT16 3473 6000 0171 1357

Projekt wird fortgesetzt.

*Papst BENEDIKT XVI. ruft auf, „dass auch die Gläubigen angeleitet werden, die allgemeinsten Gebete in Latein zu kennen.“*

#### Bildnachweis

Erste Seite: Foto von Cathopic (bearbeitet)

Letzte Seite: © Foto Pfarrkirche Hainersdorf (bearbeitet)

<b>Grundgebete.....</b>	<b>4</b>
<b>Rosenkranz.....</b>	<b>6</b>
<b>Rosenkranz zur göttlichen Barmherzigkeit.....</b>	<b>9</b>
<b>Gott .....</b>	<b>10</b>
<b>Jesus.....</b>	<b>13</b>
<b>Heiliger Geist .....</b>	<b>16</b>
<b>Anbetung .....</b>	<b>17</b>
<b>Nunc dimittis.....</b>	<b>17</b>
<b>Benedictus .....</b>	<b>19</b>
<b>Magnificat .....</b>	<b>21</b>
<b>Maria .....</b>	<b>22</b>
<b>Heiliger Michael.....</b>	<b>25</b>
<b>Arme Seelen .....</b>	<b>25</b>
<b>Diverses.....</b>	<b>26</b>
<b>Schriftstellen .....</b>	<b>27</b>
<b>MESSORDNUNG.....</b>	<b>29</b>
<b>GLORIA.....</b>	<b>31</b>
<b>CREDO .....</b>	<b>34</b>
<b>SANCTUS.....</b>	<b>38</b>
<b>DER RÖMISCHE MESSKANON.....</b>	<b>39</b>
<b>AGNUS DEI.....</b>	<b>48</b>
<b>VETUS ORDO.....</b>	<b>51</b>
<b>STUFENGEBET .....</b>	<b>51</b>
<b>PROLOG.....</b>	<b>54</b>
<b>REQUIEM.....</b>	<b>57</b>
<b>Anhang – Biblischer Rosenkranz.....</b>	<b>59</b>

Kreuzzeichen

**In nómine Patris et Fílii et Spíritus Sancti. Amen.**

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Geistes Heiligen. Amen.

Apostolisches Glaubensbekenntnis

**Credo in Deum Patrem omnipoténtem,**

Ich glaube an Gott den Vater allmächtigen,

**Creatórem cæli et terræ.**

Schöpfer des Himmels und der Erde.

**Et in Iesum Christum, Fílium eius**

Und an Jesus Christus, Sohn seinen

**únicum, Dóminum nostrum,**

einzigen, Herrn unseren,

**qui concéptus est de Spíritu Sancto,**

der empfangen wurde von dem Geist Heiligen,

**natus ex María Vírgine,**

geboren aus Maria der Jungfrau,

**passus sub Póntio Piláto, crucifíxus,**

gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt,

**mórtuus, et sepúltus, descéndit**

gestorben, und begraben, hinabgestiegen

**ad íferos, tértia die resurréxit a mórtuis,**

in die Unterwelt, am dritten Tag auferstanden von den Toten,

**ascéndit ad cælos, sedet ad dexteram Dei**

aufgefahren zu den Himmeln, er sitzt zur Rechten Gottes

**Patris omnipoténtis, inde ventúrus est**

des Vaters allmächtigen, von dort er wird kommen

**iudicáre vivos et mórtuos.**

zu richten die Lebenden und die Toten.

Jesus, qui adáugeat nobis fídem.

Jesus, der vermehre uns den Glauben.

Jesus, qui corróboret nobis spem.

Jesus, der stärke uns die Hoffnung.

Jesus, qui perficiat in nobis caritátem.

Jesus, der vollende in uns die Liebe.

Mystéria gaudiósa – Freudenreiche Geheimnisse

1. Quem, Virgo, per Spíritum Sanctum concepísti.

Den (du), Jungfrau, vom Geist Heiligem empfangen hast.

2. Quem, Virgo, visitádo Elísáum portásti.

Den (du), Jungfrau, beim Besuch Elisabeth getragen hast.

3. Quem, Virgo, in Bétlehem genuísti.

Den (du), Jungfrau, in Bethleem geboren hast.

4. Quem, Virgo, in templo præsentásti.

Den (du), Jungfrau, im Tempel aufgeopfert hast.

5. Quem, Virgo, in templo invenísti.

Den (du), Jungfrau, im Tempel gefunden hast.

Mystéria dolorosa – Schmerzhafte Geheimnisse

1. Qui pro nobis sánguinem sudávit.

Der für uns Blut geschwitzt hat.

2. Qui pro nobis flagellátus est.

Der für uns geißelt worden ist.

3. Qui pro nobis spinis coronátus est.

Der für uns mit Dornen gekrönt worden ist.

4. Qui pro nobis crucem baiulávit.

Der für uns das Kreuz getragen hat.

5. Qui pro nobis crucifíxus est.

Der für uns gekreuzigt worden ist.

3. Qui iudicábit vivos et mórtuos.

Der richten wird die Lebenden und die Toten.

4. Qui ómnia perficiet.

Der alles vollenden wird.

5. Qui vivit et regnat in ætérnum.

Der lebt und herrscht in Ewigkeit.

Ánimæ míseræ – Arme Seelen

Jesus, miserére animárum miserárum

Jesus, erbarme Dich der Seelen armen

in purgatório.

im Fegfeuer.

Fatimagebet

O mi Iesu, indúlge nobis peccáta nostra,

O mein Jesus, lass nach uns Sünden unsere,

consérva nos ab igne inférni, duc omnes

bewahre uns vor dem Feuer der Hölle, führe alle

ánimas in cælum, præsértim eas, quæ

Seelen in den Himmel, besonders jene, die

misericórdiæ tuæ máxime índigent.

Barmherzigkeit deiner am meisten bedürfen.

*Lateinische Gebete gibt es auch zum Hören:*

[www.biblischer-rosenkranz.at](http://www.biblischer-rosenkranz.at)

Corona Divinæ Misericordiæ  
Rosenkranz zur göttlichen Barmherzigkeit

*Beginn*

**Pater noster... Ave María... Credo...**

*Auf den großen Perlen*

**Pater ætérne, óffero tibi Corpus**

Vater ewiger, ich opfere auf dir den Leib

**et Sáanguinem, ánimam et divinitátem**

und das Blut, die Seele und die Gottheit

**dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri**

über alles geliebten Sohnes deines, Herrn unseres

**Iesu Christi, in propitiatióne pro peccátis**

Jesus Christus, zur Sühne für Sünden

**nostris et totíus múndi.**

unsere und der ganzen Welt.

*Auf den kleinen Perlen*

**Pro dolorósa Eius passióne,**

Durch schmerzhaftes Sein Leiden,

**miserére nobis et totíus mundi.**

erbarme dich unser und der ganzen Welt.

*Am Ende dreimal*

**Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus**

Heiliger Gott, Heiliger Starker, Heiliger

**Immortális, miserére nobis et totíus mundi.**

Unsterblicher, erbarme dich unser und der ganzen Welt.

Dómine, labia mea apéries.

Herr, Lippen meine öffne.

– Et os meum annuntiábit laudem tuam.

Und Mund mein wird verkünden Lob dein.

Sit nomen Dómini benedíctum.

Es sei der Name des Herrn gepriesen.

– Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Von nun an und bis in Ewigkeit.

Benedicámus Dómino. – Deo grátias.

Lasset uns preisen den Herrn. Gott sei Dank.

Laudáte omnes gentes, laudáte Dóminum!

Lobet alle Völker, lobet den Herrn!

Misericórdias Dómini in ætérnum cantábo!

Die Barmherzigkeiten des Herrn in Ewigkeit ich will besingen!

Confitémini Dómino quoniam bonus.

Bekennt lobend den Herrn denn (er ist) gut.

Jubiláte Deo omnis terra.

Jubelt zu Gott alle Erde.

Servíte Dómino in lætítia.

Dienet dem Herrn in Freude.

Adorámus te, Dómine.

Wir beten an dich, o Herr.



Cantáte Dómino cánticum novum.

Singt dem Herrn ein Lied neues.

Ubi caritas et amor. Ubi caritas, Deus ibi est.

Wo Güte und Liebe (ist). Wo Liebe\*, Gott dort ist.

Àsperges me, Dómine, hyssopo et mundábor,

Besprenge mich, Herr, mit Hysop und ich werde gereinigt,

lavábis me, et super nivem dealbábor.

wasche mich und mehr als Schnee ich werde weiß.

\* „Caritas“ ist die schenkende, gütige Liebe, die das Wohl des Geliebten erstrebt; die göttliche Liebe. „Amor“ ist die leidenschaftliche, begehrende Liebe, die das Geliebte für sich erstrebt; soll von der Caritas überformt sein.

*Hinweis:*

*Wörter in grüner oder violetter Farbe gehören jeweils zusammen. Im Deutschen kann oft das im Lateinischen Nachgestellte an erster Stelle sein, dies gilt es aus dem Kontext zu erschließen.*

Laudétur Iesus Christus. – In æternum. Amen.

Gelobt sei Jesus Christus. In Ewigkeit. Amen.

Dómine Deus, Fílius Patris, miserére nobis!

Herr (und) Gott, Sohn des Vaters, erbarme dich unser!

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi,

Herr Jesus Christus, Sohn des Gottes lebendigen,

miserére nobis!

erbarme dich unser!

Christus vincit, Christus regnat,

Christus siegt, Christus regiert,

Christus ímperat.

Christus herrscht.

Sánguis Christi, salva nos!

Blut Christi, rette uns!

*Adventruf*

Roráte cæli désuper, et nubes pluant iustum.

Tauet (ihr) Himmel herab, und (ihr) Wolken regnet den Gerechten.

*Ostergruß*

Christus surréxit, allelúia!

Christus ist auferstanden, Halleluja!

– Resurréxit vere, allelúia!

Er ist auferstanden wahrhaft, Halleluja!

Lumen Christi glorióse resurgéntis

Das Licht des<sup>(1)</sup> Christus<sup>(4)</sup> glorreich<sup>(2)</sup> auferstehenden<sup>(3)</sup>

díssipet ténebras cordis et mentis.

zerstreue die Finsternisse des Herzens und des Geistes.

Christe Salvátor, Fílius Patris,

Christus Heiland, Sohn des Vaters,

dona nobis pacem.

gib uns den Frieden.

Amen! Maranathá!

Amen! Unser Herr, komm!

Jesu Christe in te confído.

Jesus Christus in dich vertraue ich.

Crucem tuam adorámus, Dómine,

Kreuz dein wir beten an, Herr,

et sanctam resurrectionem tuam glorificámus,

und heilige Auferstehung deine wir preisen,

quia venit salus in univérso mundo.

denn kam das Heil in die ganze Welt.

Iesu redémptor ómnium, tu lumen et splendor

Jesus Erlóser aller, du Licht und Glanz

Patris, tibi sit glória, tibi Iesu sit glória.

des Vaters, dir sei Ehre, dir Jesus sei Ehre.

V – Veni, Sancte Spíritus.

Komm, Heiliger Geist.

A – Reple tuórum corda fidélium,

Erfülle deiner die Herzen Gläubigen,

et tui amóris in eis ignem accénde.

und deiner Liebe in ihnen das Feuer entzünde.

V – Emítte Spíritum tuum

Sendest du aus Geist deinen

et creabúntur. (T. P. Allelúia)

so werden sie erschaffen. (O: Halleluja)

A – Et renovábis faciem terræ. (T. P. Allelúia)

Und du wirst erneuern das Angesicht der Erde. (O: Halleluja)

Orémus. Deus, qui corda fidélium Sancti

Lasset uns beten. Gott, der die Herzen der Gläubigen des Heiligen

Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in

Geistes durch die Erleuchtung du gelehrt hast: gib uns in

eódem Spíritu recta sápere, et de eius semper

diesem Geist das Rechte zu erkennen, und von seinem allezeit

consolatióne gaudére. Per Christum Dóminum

Trost zu erfreuen. Durch Christus Herm

nostrum. A – Amen.

unseren. Amen.

Veni Creátor Spíritus!

Komm Schöpfer Geist!

Veni lumen córdium!

Komm Licht der Herzen!

## Nunc dimittis

Nunc dimittis sérvum tuum, Dómine,

Nun entlässt du Knecht deinen, Herr,

secúndum verbum tuum in pace:

nach Wort deinem in Frieden:

quia vidérunt óculi mei salutáre tuum,

denn geschaut haben Augen meine Heil dein,

quod parásti ante fáciem ómnium populórum:

das du bereitet hast vor dem Angesicht aller Völker:

lúmen ad revelatiónem géntium,

ein Licht zur Erleuchtung der Heiden,

et glóriam plebis tuæ Israel.

und Herrlichkeit Volkes deines Israel.

*Tipp:*

*Einzelne Gebete in Verwendung mit Post-it markieren.*

Benedíctus Dóminus, Deus Israel,

Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels,

quia visitávit, et fecit redemptiónem

denn er hat besucht, und gemacht Erlösung

plébis suæ; et eréxit cornu salutis nobis,

Volk seinem; und erhataufgerichtet ein Horn des Heiles uns,

in domo David, púeri sui:

im Hause Davids, Knechtes seines:

sicut locútus est per os Sanctórum,

wie er verheißen hat durch den Mund der Heiligen,

qui a sæculo sunt, Prophetárum eius; salutem

welche von alters her sind, Propheten seiner; Rettung

ex inimícis nostris, et de manu ómnium qui

vor Feinden unseren, und aus der Hand aller

odérunt nos; ad faciéndam misericórdiam un-

hassen uns; zu vollenden das Erbarmen mit

pátribus nostris, et memorári virtutis sui

Vätern unseren, und zu gedenken Tugenden seines

sancti; iusiurávit ad Abraham,

heiligen; des heiligen er geschworen hat zu Abraham,

patrem nostrum, daturum se nobis,

Vater unsern, dass er geben wird uns,

ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum

dass ohne Furcht, aus der Hand Feinde unserer

liberáti, serviámus illi.

befreit, wir dienen ihm.

In sanctitáte et iustítia coram ipso,

In Heiligkeit und Gerechtigkeit vor ihm,

ómnibus diébus nostris.

alle Tage unsre.

**NUR ZUR INFORMATION**

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis:  
Und du, Kind, der Prophet des Höchsten wirst genannt werden:  
præíbis enim ante fáciem Dómini paráre  
du wirst vorausgehen nämlich vordem Antlitz des Herrn zu bereiten  
vias eius, ad dandam sciéntiam salútis plebi  
Wege seine, zu geben Kunde des Heils Volke  
eius, in remissiónem peccatórum eórum,  
seinem, in der Vergebung Sünden ihrer,  
per víscera misericórdiæ Dei nostri,  
durch das Innerste der Erbarmung Gottes unseres,  
in quibus visitávit nos, óriens ex alto:  
in welchem besucht hat uns, der Aufgehende aus der Höhe:  
Illumináre his, qui in ténebris et in umbra  
Zu leuchten jenen, die in Finsternis und im Schatten  
mortis sedent, ad dirigéndo pedes nostros  
des Todes sitzen, zu leiten Schritte unsre  
in viam pacis.  
auf dem Weg des Friedens.

O María, sine labe concépta,

O Maria, ohne Makel empfangen,

ora pro nobis, qui ad te confúgimus.

bitte für uns, die zu dir wir Zuflucht nehmen.

Maria mit dem Kinde lieb

Nos cum prole pia, benedícat virgo María.

Uns mit Nachkommenschaft der lieben, es segne die Jungfrau Maria.

Ave, maris stella.

Sei begrüßt, des Meeres Stern.

Tota pulchra es María, et mácula originális

Ganz schön bist du Maria, und der Makel ursprüngliche

non, non est in te.

nicht, nicht ist in dir.

Sei begrüßt, o Königin

Salve, Regína, Mater misericórdiæ,

Sei begrüßt, o Königin, Mutter der Barmherzigkeit,

vita, dulcédo et spes nostra, salve.

Leben, Süßigkeit und Hoffnung unsere, sei begrüßt.

Ad te clamámus, éxsules filii Evæ.

Zu dir wir rufen, verbannte Söhne Evas.

Ad te suspirámus, geméntes et flentes

Zu dir wir seufzen, trauernd und weinend

in hac lacrimárum valle.

in diesem der Tränen Tal.

Eia ergo, advocáta nóstra,

Wohlan denn, Fürsprecherin unsere,



illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte.

jene deine barmherzigen Augen zu uns wende.

Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui,

Und Jesus, die gesegnete Frucht Leibes deines,

nobis, post hoc exsílium osténde.

uns, nach dieser Verbannung zeige.

O clemens, o pia, o dulcis Virgo María!

O gütige, o milde, o süße Jungfrau Maria!

Der Engel des Herrn

Ángelus Dómini nuntiávit Mariáe.

Der Engel des Herrn verkündigte Maria.

– Et concépit de Spíritu Sancto.

Und sie empfing vom Heiligen Geiste.

Ecce, ancílla Dómini.

Siehe da, die Magd des Herrn

– Fiat mihi secúndum verbum tuum.

Es geschehe mir nach Wort deinem.

Et Verbum caro factum est.

Und das Wort Fleisch geworden ist.

– Et habitávit in nobis.

Und hat gewohnt unter uns.

Ora pro nobis, Sancta Dei Génatrix.

Bitte für uns, Heilige Gottes Gebärerin.

– Ut digni efficiámur promissionibus

Dass würdig wir werden gemacht der Verheißungen

Christi.

Christi.

## Heiliger Michael

Sancte Michael Archángele, defénde nos  
Heiliger Michael Erzengel, verteidige uns  
in prælio, contra nequítiam et insídias diaboli  
im Kampfe, gegen die Bosheit und die Nachstellungen des Teufels  
esto præsidium. Ímperet illi Deus, súpplíces  
sei Schutz. Gebiete ihm Gott, flehentlich  
deprecámur: tuque prínceps militíæ cæléstis,  
wir bitten: du aber Fürst der Heerscharen himmlischen,  
Sátanam aliósque spíritus malignos, qui ad  
den Satan und die anderen Geister bösen, die zum  
perditiónem animárum pervagántur in mún-do,  
Verderben der Seelen umhergehen in der Welt,  
divína virtúte in inférnum detruéde. Amen.  
mit göttlicher Kraft in die Hölle stoße hinab. Amen.

## Arme Seelen

*Ablassetgebet für die Verstorbenen*

Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine:

Ruhe ewige gib ihnen, o Herr:

Et lux perpétua lúceat eis.

Und Licht beständiges leuchte ihnen.

Requiescant in pace. Amen.

Mögen sie ruhen in Frieden. Amen.

*Segen der Benediktusmedaille*

**Crux Sacra Sit Mihi Lux.**

Kreuz das heilige sei mir Licht.

**Non Draco Sit Mihi Dux.**

Nicht der Drache sei mir Führer.

**Vade Retro Sátana,**

Weiche zurück Satan,

**Nunquam Suade Mihi Vana,**

Niemals verlocke mich zum Eiteln.

**Sunt Mala, Quæ Libas:**

Es sind Übel, die du anbietest:

**Ipse Venéna Bibas.**

Selbst das Gift trinke.

*Kurzexorzismus des heiligen Ananias von Padua*

**Ecce Crucem Dóni!**

Sehet das Kreuz des Herrn!

**Fúgite partes vestrás!**

Fliehet ihr Seiten (Mächte) irdischen!

**Vicit Leo in tribu Juda,**

Gesiegt hat der Löwe vom Stamme Juda,

**Radix David! Allelúia!**

Die Wurzel Davids! Halleluja!

*Formel der priesterlichen Lossprechung*

**Deínde ego te absólvo a peccátis tuis in**

Alsdann ich dich spreche los von Sünden deinen im

**nómine Patris et Fílii et Spíritus Sancti. Amen.**

Namen des Vaters und des Sohnes und des Geistes Heiligen. Amen.

**NUR ZUR INFORMATION**

**In principio creávit Deus cælum et terram.**

Im Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde.

*Gen 1,1*

**Dicit qui testimónium pérhibet istórum:**

Es spricht der Zeugniss gibt für diese (Dinge):

**Étiam vénio cito: Amen. Veni Dómine Iesu.**

Ja ich komme bald: Amen. Komm Herr Jesus.

**Grátia Dómini nostri Iesu Christi cum**

Die Gnade des Herrn unseres Jesus Christus (sei) mit

**ómnibus vobis. Amen. *Offb 22,20-21***

allen von euch. Amen.

**Beátus vir, qui non ábiit in consílio impiórum,**

Glücklich der Mann, der nicht nachgeht nach dem Rat der Gottlosen,

**et in via peccatórum non stetit, et in cáthedra**

und auf dem Weg der Sünder nicht steht, und auf dem Lehrstuhl

**pestiléntiæ non sedit: *Ps 1,1***

des Verderbens nicht sitzt:

**Sed in lege Dómini volúntas eius, et in lege**

Sondern am Gesetz des Herrn Lust seine (hat), und über Gesetz

**eius meditábitur die ac nocte. *Ps 1,2***

sein nachsinnt Tag und Nacht.

**Omnis spíritus laudet Dóminum. Allelúja. *Ps 150,6***

Jeder Geist lobe den Herrn. Halleluja.

Miserére mei Deus, secúndum magnam

Erbarme dich meiner Gott, nach der Größe

misericórdiam tuam. Et secúndum

Barmherzigkeit deiner. Und nach

multitúdinem miseratiónum tuárum,

der Fülle Erbarmungen deiner,

dele iniquitátem meam. Ps 50 (51),3

tilge Vergehen mein.

De profúndis clamávi ad te, Dómine!

Aus den Tiefen ich rufe zu dir, o Herr!

Dómine, exáudi vocem meam: Fiant aures

Herr, höre auf Stimme meine: Lass Ohren

tuæ intendéntes in vocem deprecatiónis meæ.

deine aufmerksam sein auf die Stimme Flehens meines.

Ps 129 (130),1-2

Si ergo Fílius vos liberáverit, vere líberi

Wenn also der Sohn euch freigemacht haben wird, wahrhaft frei

éritis. Joh 8,36

ihr werdet sein.

*Anfang und Ende kann für das Ganze einer Sache stehen, wie bei der Rede vom Alpha und Omega. So rahmen Gen 1,1 als erster Vers und Offb 22,21 als letzter die gesamte Schrift ein; entsprechend Ps 1,1 und 150,6 den gesamten Psalter.*

# ORDINARIUM MISSAE

## MESSORDNUNG

*„Der Gebrauch der lateinischen Sprache soll in den lateinischen Riten erhalten bleiben.“*  
Zweites Vatikanisches Konzil, SC 36

*„Weiterhin aber ist dafür zu sorgen, dass die Christgläubigen die ihnen zukommenden Teile des Mess-Ordinariums auch lateinisch miteinander sprechen und singen können.“* ebd.

P – In nómine Patris et Fílii et Spíritus Sancti.

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Geistes Heiligen.

A – Amen.

Amen.

P – Dóminus vobíscum.

Der Herr (sei) mit euch.

A – Et cum spíritu tuo.

Und mit Geiste Deinem.

P – Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut

Brüder, wir wollen bekennen Sünden unsere, so dass

apti simus ad sacra mystéria celebránda.

tauglich wir werden um die heiligen Geheimnisse zu feiern.

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres,

Ich bekenne Gott dem allmächtigen und euch, Brüder,

quia peccávi nimis cogitátione, verbo, ópere

dass ich gesündigt habe überaus im Gedanken, im Wort, im Werk

et omissióne: mea culpa, mea culpa,

und in Unterlassung: durch meine Schuld, durch meine Schuld,

mea máxima culpa. Ídeo precor beátam

durch meine übergroße Schuld. Darum bitte ich die selige

Maríam semper Vírginem, omnes Ángelos

Maria allzeit Jungfrau, alle Engel

et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me

und Heiligen, und euch, Brüder, zu beten für mich

ad Dóminum Deum nostrum.

bei Herrn Gott unserem.

**P** – Misereatur nostri omnipotens Deus et,  
Es erbarme sich unser der allmächtige Gott und,  
**dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam**  
durch Nachlass Sünden unserer, er führe uns zum Leben  
**æternam. A – Amen.**  
ewigen. So ist (sei) es.

## KYRIE

**Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.**  
Herr, erbarme dich. Christus, erbarme dich. Herr, erbarme dich.

## EHRE SEI GOTT GLORIA

**Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus**  
Ehre (sei) in den Höhen Gott. Und auf Erden Friede den Menschen  
**bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te.**  
guten Willens. Wir loben Dich. Wir preisen Dich.  
**Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus**  
Wir beten an Dich. Wir verherrlichen Dich. Dank wir zeigen  
**tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine**  
Dir wegen großen Herrlichkeit Deiner. Herr  
**Deus, rex cæléstis, Deus Pater omnipotens.**  
und Gott, König des Himmels, Gott Vater allmächtiger.  
**Dómine Fili unigénite, Iesu Christe. Dómine**  
Herr Sohn eingeborener, Jesus Christus. Herr  
**Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis**  
Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters. Der Du wegnimmst  
**peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis**  
die Sünden der Welt, erbarme Dich unser. Der Du wegnimmst



peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram.

die Sünden der Welt, nimm auf Flehen unser.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

Der Du sitzt zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser.

Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus.

Denn Du allein (bist) der Heilige. Du allein der Herr.

Tu solus Altíssimus, Iesu Christe. Cum Sancto

Du allein der Höchste, Jesus Christus. Mit dem Heiligen

Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

Geiste, in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.

## TAGESGEBET COLLECTA

Orémus. – [...] Per Dóminum nostrum Iesum

Lasset uns beten. Durch Herrn unseren Jesus

Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat

Christus Sohn Deinen, der mit Dir lebt und herrscht

in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia

in der Einheit des Geistes Heiligen, Gott, durch alle

sæcula sæculórum. A – Amen.

Zeiten der Zeiten (von Ewigkeit zu Ewigkeit). Amen.

L – Verbum Domini. A – Deo gratias.

Wort des Herrn. Gott (sei) Dank.

Allelúia.

Gelobt sei Gott.

P – Lectio sancti Evangélii secúndum ...

Lesung des heiligen Evangeliums nach...

A – Glória tibi, Dómine.

Ehre (sei) Dir, o Herr.

P – Evangélium Dómini nostri Iesu Christi.

Gute Botschaft Herrn unseres Jesus Christus.

A – Laus tibi, Christe.

Lob (sei) Dir, Christus

Per evangélica dicta, deleántur nostra delícta.

Durch die zum Evangelium gehörenden Worte, mögen getilgt werden unsere Vergehen.

Prædica verbum: árgue, óbseca, íncrepa in

Verkünde das Wort: rüge, bitte inständig, tadle in

omni paciéntia, et doctrína. 2Tim 4,2

aller Geduld, und Belehrung.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,  
 Ich glaube an den einen Gott, den Vater allmächtigen,  
 factorem cæli et terræ, visibílium ómnium et  
 Schöpfer des Himmels und der Erde, Sichtbaren aller und  
 invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum  
 Unsichtbaren (Dinge). Und an den einen Herrn Jesus  
 Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre  
 Christus, den Sohn Gottes einziggezeugten, und aus dem Vater  
 natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo,  
 geboren vor allen Zeiten. Gott von Gott,  
 Lumen de Lúmine, Deum verum de Deo vero,  
 Licht vom Licht, Gott wahr von Gott wahren,  
 génitum, non factum, consubstantialem Patri:  
 gezeugt, nicht geschaffen, gleichwesentlich mit dem Vater:  
 per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos  
 durch den alle Dinge geschaffend. Der wegen uns  
 hómines et propter nostram salútem descéndit  
 Menschen und wegen unseres Heiles herabgestiegen ist  
 de cælis. Et incarnátus est de Spíritu Sancto  
 von den Himmeln. Und Fleisch geworden ist durch den Geist Heiligen  
 ex María virgine, et homo factus est.  
 aus Maria der Jungfrau, und Mensch geworden ist.  
 Crucifixus etiam pro nobis sub Póntio Piláto,  
 Gekreuzigt sogar für uns unter Pontius Pilatus,  
 passus et sepúltus est, et resurréxit tértia die,  
 gelitten und begraben wurde, und auferstand am dritten Tag,  
 secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum,  
 gemäß den Schriften, und auffuhr in den Himmel,  
 sedet ad dexteram Patris, et íterum  
 er sitzt zur Rechten des Vaters, und wieder

**NUR ZUR INFORMATION**

ventúrus est cum gloria, judicáre vivos  
er wird kommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden  
et mórtuos, cuius regni non erit finis.  
und die Toten, seines Reiches nicht sein wird ein Ende.  
Credo in Spíritum Sanctum, Dóminum et  
Ich glaube an den Geist Heiligen, den Herrn und  
vivificántem: qui ex Patre Filióque  
Lebendigmacher: der aus dem Vater und dem Sohne  
procédit. Qui cum Patre et Fílio simul  
hervorgeht. Der mit dem Vater und dem Sohne zugleich  
adorátur et conglorificátur: qui locútus est  
angebetet und mitverherrlicht wird: der gesprochen hat  
per Prophétas. Et unam, sanctam,  
durch die Propheten. Und an die eine, heilige,  
cathólicam et apostólicam Ecclésiám.  
katholische und apostolische Kirche.  
Confíteor unum Baptísma in remissiónem  
Ich bekenne die eine Taufe zum Nachlass  
peccatórum. Et expécto resurrectiónem  
der Sünden. Und ich erwarte die Auferstehung  
mórtuórum, et vitam ventúri sáeculi. Amen.  
der Toten, und das Leben der kommenden Welt. Amen.

## FÜRBITTEN ORATIO UNIVERSALIS

Te rogámus, audi nos.

Dich wir bitten, höre uns.

P – Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,  
 Gepriesen bist du, Herr, Gott des Universums,  
 quia de tua largitáte accépmus panem,  
 denn durch Deine Freigebigkeit wir haben empfangen das Brot,  
 quem tibi offérimus, fructum terræ  
 welches Dir wir darbioten, die Frucht der Erde  
 mánuum hóminum, ex quo nobis fiet panis  
 der Hände der Menschen, aus welchem uns wird das Brot  
 vitæ. (A – Benedíctus Deus in sácula.)  
 des Lebens. Gepriesen (seist du) Gott in Ewigkeit.

P – Benedíctus es, Dómine Deus univérsi,  
 Gepriesen bist du, Herr, Gott des Universums,  
 quia de tua largitáte accépmus vinum,  
 denn durch Deine Freigebigkeit wir haben empfangen den Wein,  
 quod tibi offérimus, fructum vitis et óperis  
 welchen Dir wir darbioten, die Frucht des Weinstocks und der Arbeit  
 mánuum hóminum, ex quo nobis fiet potus  
 der Hände der Menschen, aus welchem uns wird ein Trank  
 spirítalis. (A – Benedíctus Deus in sácula.)  
 geistlich. Gepriesen (seist du) Gott in Ewigkeit.

P – Orate, fratres, ut meum ac vestrum  
 Betet, Brüder dass mein und euer  
 sacrificium acceptábile fiat apud Deum  
 Opfer annehmbar werde bei Gott  
 Patrem omnipoténtem!  
 dem Vater allmächtigen!

salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias  
 heilsam, dass wir Dir immer und überall Dank  
 ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens  
 sagen: Herr, heiliger Vater allmächtiger  
 ætérne Deus: per Christum Dóminum  
 ewiger Gott: durch Christus Herrn  
 nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant  
 unseren. Durch ihn Majestát Deine loben  
 Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt  
 die Engel, beten an die Herrschaften, erbeben  
 Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes,  
 die Gewalten. Die Himmel und der Himmel Mächte,  
 ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne  
 und die seligen Seraphim, in gemeinsamem Jubel  
 concélebrant. Cum quibus et nostras voces  
 feiern. Mit ihnen auch unsere Stimmen  
 ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci  
 auf dass zugelassen zu werden Du befehle, wir bitten, mit flehentlichem  
 confessióne dicétes:  
 Bekenntnis sprechend:

## HEILIG SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus  
 Heilig, Heilig, Heilig Herr, Gott (Herr)  
 Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua.  
 derHeerscharen. Voll sind Himmel und Erde von Ruhm Deinem  
 Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit  
 Sei gepriesen in den Höhen. Gepriesen (sei) der kommt  
 in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.  
 im Namen des Herrn. Sei gepriesen in den Höhen.

# PREX EUCHARISTICA I – CANON MISSAE

ERSTES HOCHGEBET – DER RÖMISCHE MESSKANON

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum  
Dich also, o mildester Vater, durch Jesus  
Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum,  
Christus, Sohn Deinen, Herrn unseren,  
súpplīces rogámus ac pétimus, uti ácepta  
tiefgebeugt wir bitten und erbitten, auf dass Wohlgefallen  
hábeas et benedícas, hęc dona, hęc múnera,  
Du habest und segnest, diese Geschenke, diese Gaben,  
hęc sancta sacrificia illibáta.  
diese heiligen Opfertgaben makellosen.

In primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua  
Zuerst, welche Dir wir bringen dar für Kirche Deine  
sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre,  
heilige katholische: welche befrieden, behüten,  
adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum:  
einigen und leiten Du wollest auf dem ganzen Erdkreis:  
una cum fámulo tuo Papa nostro N. et  
vereint mit Diener Deinem Papst unserem N. und  
Antístite nostro N. et omnibus orthódoxis,  
Bischof unserem N. und mit allen des rechten,  
atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.  
und katholischen und apostolischen Glaubens Förderern.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque  
Gedenke, Herr, Diener und Dienerinnen  
tuárum et ómnium circumstántium, quorum  
Deiner und aller Umstehenden, deren  
tibi fides cógnita est et nota devótio, pro  
Dir Glauben bekannt ist und bekannt Hingabe, für

Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque  
Heiligen Deiner; durch deren Verdienste und Gebete  
concédas, ut in ómnibus protectiόνis tuæ  
gewähre, dass in allem Schutzes<sup>(3)</sup> Deines<sup>(2)</sup>  
muniámur auxílio.  
wir gesichert seien durch die Hilfe<sup>(1)</sup>.

Hanc ígitur oblatiόνem servitútis nostræ,  
So diese denn Opfergabe Dienstes unseres,  
sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus,  
aber auch ganzen Familie Deiner, wir bitten,  
Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros  
Herr, dass huldvoll Du annimmst: und Tage unsere  
in tua pace dispónas, atque ab æténa  
in Deinem Frieden ordnest, und auch vor der ewigen  
damnatióne nos éripi, et in electórum tuorum  
Verdammnis uns entreißt, und in Erwählten Deiner  
iúbeas grege numerári. Per Christum,  
befiehl die Schar gezählt zu werden. Durch Christus,  
Dóminum nostrum. Amen.  
Herr unseren. Amen.

Quam oblatiόνem tu, Deus, in ómnibus,  
Diese Opfergabe Du, o Gott, in allem,  
quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam,  
wir bitten, (zu einer) gesegneten, eingetragenen, gültigen,  
rationábilem, acceptábilemque facere dignéris:  
vernunftgemäßen, und annehmbaren machen Du wollest:  
ut nobis Corpus et Sanguis fiat  
damit uns Leib und Blut sie werde  
dilectíssimi Filii tui, Dómini nostri Iesu Christi.  
vielgeliebten Sohnes Deines, Herr unseres Jesus Christus.



Qui pridie quam pateretur, accepit panem in  
Der am Vortag bevor er leiden sollte, nahm Brot in  
sanctas ac venerabiles manus suas,  
heiligen und ehrwürdigen Hände seine,  
et elevatis oculis in caelum ad te Deum,  
und mit erhobenen Augen zum Himmel zu Dir Gott  
Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens,  
Vater seinem allmächtigen, Dir Dank sagend  
benedixit, fregit, deditque discipulis suis,  
er segnete (es), brach (es), und gab (es) Jüngern seinen,  
dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.  
sprechend: Nehmet hin, und esset von diesem alle.

## Hoc est enim

Dies ist denn

## Corpus meum

Leib mein

quod pro vobis tradetur.

der für euch hingegeben wird.

Simili modo postquam cenatum est, accipiens  
In gleicher Weise nachdem gespeist war, nehmend  
et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac  
auch diesen erhabenen Kelch in heiligen und  
venerabiles manus suas: item tibi gratias  
ehrwürdigen Hände seine: und ebenso Dir Dank  
agens, benedixit, deditque discipulis suis,  
sagend, segnete er (ihn), und gab (ihn) Jüngern seinen,  
dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes.  
sagend: Nehmet hin, und trinket aus ihm alle.

## Hic est enim

Dies ist denn

### Calix Sanguinis mei,

der Kelch Blutes meines,

novi et æterni testaménti,

des neuen und ewigen Bundes,

qui pro vobis et pro multis effundétur

der für euch und für viele vergossen wird

in remissionem peccatorum.

zur Vergebung der Sünden.

Hoc fácite in meam commemoratiónem.

Dies tut zu meinem Gedächtnis.

P – Mystérium fidei.

Geheimnis des Glaubens.

A – Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et

Tod Deinen wir verkünden, o Herr, und

tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

Deine Auferstehung wir lobpreisen, bis dass Du kommst.

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed

Daher auch eingedenk (sind), Herr, wir Diener Deine, aber

et plebs tua sancta, eiusdem Christi Filii tui,

auch Volk Dein heiliges, desselben Christus Sohnes Deines,

Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non

Herrn unseres, so seligen Leidens, nicht nur

ab ínferis resurrectionis, sed et in cælos

von der Unterwelt der Auferstehung, sondern auch in die Himmel

gloriosæ ascensionis: offerimus præcláræ

der glorreichen Auffahrt: wir bringen dar erhabenen

maiestáti tuæ de tuis donis ac datis, hostiam

Majestät Deiner von Deinen Geschenken und Gaben, ein Opfer

Anastásia et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum  
Anastasia und mit allen Heiligen Deinen: in deren  
nos consórtium, non æstimátor meriti,  
uns Gemeinschaft, nicht als Beurteiler des Verdienstes,  
sed véniæ, quæsumus, largítor admítte.  
sondern der Verzeihung, wir bitten, als Spender gewähre Zutritt.  
Per Christum Dóminum nostrum.  
Durch Christus Herrn unseren.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona  
Durch den diese alle, Herr, immerfort Güter  
creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis et  
Du erschaffst, heiligst, belebst, segnest, und  
præstas nobis.  
gewährst uns.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,  
Durch ihn, und mit ihm, und in ihm,  
est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte  
ist Dir Gott dem Vater allmächtigen, in der Einheit  
Spíritus Sancti, omnis honor et glória  
des Geistes Heiligen, alle Ehre und Herrlichkeit  
per ómnia sæcula sæculórum. A – Amen.  
von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

## KOMMUNION RITUS COMMUNIONIS

P – Præcéptis salutáribus móniti, et divína  
Durch Weisungen heilbringende ermahnt, und durch göttliche  
institutióne formáti, audémus dícere:  
Belehrung geformt, wagen wir zu sprechen:

A – Pater noster, qui es in cælis, sanctificétur  
Vater unser, der Du bist in den Himmeln, geheiligt werde  
nomen tuum, advéniat regnum tuum, fiat  
Name Dein, zu uns komme Reich Dein, es geschehe  
volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem  
Wille Dein, wie im Himmel, so auf Erden. Brot  
nostrum quotidiánum da nobis hódie: et  
unser tägliches gib uns heute: und  
dimítte nobis débita nostra, sicut et nos  
vergib uns Schulden unsere, wie auch wir  
dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos  
vergeben Schuldigern unseren. Und nicht uns  
indúcas in tentatiónem, sed líbera nos a malo.  
führe in Versuchung, sondern erlöse uns vondem Bösen.

P – Líbera nos, quáesumus, Dómine, ab  
Erlöse uns, wir bitten, o Herr, von  
óm nibus malis, da propítius pacem in diébus  
allem Bösen, gib geneigt den Frieden in Tagen  
nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiuti, et a  
unseren, damit, durch Werk Barmherzigkeit Deiner geholfen, und von  
peccáto simus semper líberi et ab omni  
Sünde wir mögen sein immer frei und von aller  
perturbatióne secúri: exspectántes beatam spem  
Verwirrung geschützt: erwartend die selige Hoffnung  
et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.  
und die Ankunft Erlösers unseres Jesus Christus.

A – Quia tuum est regnum, et potéstas,  
Denn Dein ist das Reich, und die Kraft,  
et glória in sácula. Amen.  
und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

**P – Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis**  
O Herr Jesus Christus, der Du gesagt hast Aposteln  
**tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do**  
Deinen: Frieden hinterlasse ich euch, Frieden meinen gebe ich  
**vobis: ne respícias peccáta nostra, sed fidem**  
euch: nicht blicke zurück auf Sünden unsere, sondern auf den Glauben  
**Ecclésiæ tuæ, eámque secúndum voluntátem**  
Kirche Deiner, und ihr nach Willen  
**tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui**  
Deinem Frieden zu geben und wiederzuvereinigen Du mögest. Der  
**vivis et regnas in sácula sæculórum. A – Amen.**  
Du lebst und herrschst in alle Ewigkeit. Amen.

**P – Pax Dómini sit semper vobíscum.**  
Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

**A – Et cum spírítu tuo.**  
Und mit Geiste Deinem.

**P – Offérte vobis pacem.**  
Bietet dar euch den Frieden.

*beim Friedenswunsch:* **A – Pax tecum.**  
Friede (sei) mit Dir.

## LAMM GOTTES **AGNUS DEI**

**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:**  
Lamm Gottes, das Du wegnimmst die Sünden der Welt:  
**miserére nobis.**  
erbarme dich unser.

**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:**  
Lamm Gottes, das Du wegnimmst die Sünden der Welt:  
**miserére nobis.**  
erbarme dich unser.

**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:**

Lamm Gottes, das Du wegnimmst die Sünden der Welt:

**dona nobis pacem.**

gib uns den Frieden.

**Ecce Agnus Dei,**

Seht das Lamm Gottes,

**ecce qui tollit peccáta mundi.**

seht das trägt die Sünden der Welt.

**Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum**

O Herr, nicht ich bin würdig dass Du eingehst unter Dach

**meum, sed tantum dic verbo et sanábitur**

mein, aber nur sprich ein Wort und geheilt wird

**anima mea.**

Seele meine.

**P – Beati qui ad cenam Agni vocáti sunt.**

Selig die zum Mahl des Lammes gerufen sind.

**P – Corpus Christi. A – Amen.**

Der Leib

Christi.

Amen.

## SCHLUSSGEBET POSTCOMMUNIO

**Orémus. – [...] Per Christum Dóminum**

Lasset uns beten.

Durch

Christus

Herrn

**nostrum. A – Amen.**

unseren.

Amen.

## STUFENGEBET (Auszug)

P – Introíbo ad altáre Dei.

Ich will treten zum Altare Gottes.

A – Ad Deum, qui lætíficat juventútem meam.

Zu Gott, der erfreut Jugend meine.

P – Iúdica me, Deus, et discérne causam

Richte mich, Gott, und entscheide Sache

meam de gente non sancta: ab hómine iníquo,

meine gegen ein Volk nicht heiliges: vom Menschen ungerechten,

et dolóso érue me.

und trügerischen reiß heraus mich.

A – Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me

Denn Du bist, Gott Stärke meine: warum mich

reppulísti, et quare tristis incédo, dum

Du verstoßen hast, und warum traurig ich musse einhergehen, während

afflígit me inimícus?

bedrängt mich der Feind?

P – Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa

Sende aus Licht Dein, und Wahrheit Deine: sie selbst

me deduxérunt, et adduxérunt in montem

mich haben wegeführt\*, und hingeführt zu Berg

sanctum tuum, et in tabernácula tua.

heiligen Deinem, und zu Wohnungen Deinen.

A – Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum

So will ich kommen zum Altar Gottes: zum Gott

qui lætíficat iuventútem meam.

der erfreut Jugend meine.

P – Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus  
Ich will preisen Dich auf der Zither, Gott, Gott

meus: quare tristis es, ánima mea, et quare  
mein: Warum betrübt bist du, Seele meine, und warum

contúrbas me?

verwirrst du mich?

A – Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor  
Hoffe auf Gott, denn noch ich will preisen

illi: salutáre vultus mei, et Deus meus. Ps 42 (43)  
ihn: das Heil Angesichts meines; und Gott meinen.

P – Adiutórium nostrum in nómine Dómini  
Hilfe unsere (ist) im Namen des Herrn

A – Qui fecit cælum et terram.  
Der gemacht hat Himmel und Erde

Confíteor Deo omnipotenti, María  
Ich bekenne dem Gott allmächtigen, seligen Maria

semper Vírgini, beáto Michaéle Archángelo,  
allzeit Jungfrau, dem heiligen Michael, Erzengel,

beato Ioánni Baptistá, sanctis Apóstolis Petro  
dem heiligen Johannes dem Täufer, den heiligen Aposteln Petrus

et Paulo, omnibus sanctis, et vobis, fratres / et  
und Paulus, Heiligen, und euch, Brüder / und

tibi, pater, quia peccávi nimis cogitatióne,  
dir, Vater, weil ich gesündigt habe allzusehr in Gedanken,

verbo et opere: mea culpa, mea culpa,  
Worten und Werken: durch meine Schuld, durch meine Schuld,

mea máxima culpa. Ideo precor beátam  
durch meine übergroße Schuld. Darum bitte ich die selige

Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem  
Maria allezeit Jungfrau, den heiligen Michael

**NUR ZUR INFORMATION**



príncipio apud Deum. Omnia per ipsum  
Anfang bei Gott. Alles durch IHN  
facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod  
ist gemacht: und ohne IHN gemacht wurde nichts, das  
factum est: in ipso vita erat, et vita erat  
gemacht wurde: in IHN (selbst) Leben war, und das Leben war  
lux hóminum: et lux in ténebris lucet,  
das Licht der Menschen: und das Licht in der Finsternis scheint,  
et ténebræ eam non comprehendérunt.  
und die Finsternisse es nicht haben erfasst.  
Fuit homo missus a Deo, cui nomen  
Es war ein Mensch gesandt von Gott, sein Name  
erat Ioánnes. Hic venit in testimónium,  
war Johannes. Dieser kam zum Zeugnis,  
ut testimónium perhibéret de lúmine,  
dass Zeugnis er gebe vom Licht,  
ut omnes créderent per illum. Non erat  
damit alle glauben durch ihn. Nicht war  
ille lux, sed ut testimónium perhibéret de  
jener das Licht, sondern dass Zeugnis er gebe vom  
lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem  
Licht. Es war das Licht wahre, das erleuchtet jeden  
hóminem veniéntem in hunc mundum. In  
Menschen kommend in diese Welt. In  
mundo erat, et mundus per ipsum factus est,  
der Welt es war, und die Welt durch IHN gemacht wurde  
et mundus eum non cognóvit. In própria venit,  
und die Welt IHN nicht erkannt hat In das Seine er kam  
et sui eum non recepérunt. Quotquot autem  
und die Seinen IHN nicht nahmen auf. So viele aber  
recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei  
aufnahmen IHN er gab ihnen die Macht Söhne Gottes

feri, his, qui credunt in nómine eius:  
zu werden, denen, die glauben an Namen SEINEN:  
qui non ex sanguínibus, neque ex  
die nicht aus dem Blut, auch nicht aus  
voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri,  
dem Willen des Fleisches, auch nicht aus dem Willen des Mannes,  
sed ex Deo nati sunt. Et Verbum caro  
sondern aus Gott geboren sind. Und das Wort Fleisch  
factum est, et habitávit in nobis:  
geworden ist, und gewohnt hat unter uns:  
et vídimus glóriam eius, glóriam quasi  
und wir haben gesehen Herrlichkeit SEINE, die Herrlichkeit als  
Unigéniti a Patre, plenum gratiæ et veritátis.  
des Eingeborenen vom Vater, voll Gnade und Wahrheit.

A – Deo gratias.

Gott (sei) Dank.

## GEBETE NACH DER HL. MESSE

Cor Iesu Sacratíssimum.

Herz Jesu Heiligstes.

– Miserére nobis.

Erbarne Dich unser.

Cor Mariæ Immaculátum.

Herz Mariä Unbeflecktes.

– Esto nobis præsidium.

Sei uns Schutz.

Subvenite sancti Dei

**Subvénite sancti Dei, occurríte ángeli**

Kommt herzu Heilige Gottes, eilt entgegen Engel

**Dómini: suscipiéntes ánimam eius:**

des Herrn: aufnehmend Seele seine (ihre):

**offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.**

darbringend sie vor das Antlitz des Allerhöchsten.

Libera me

**Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa**

Rette mich, o Herr, vor dem Tod ewigen, an Tag jenem

**trémenda: Quando cœli movéndi sunt et terra:**

erschreckenden: Wenn die Himmel erschüttert werden und die Erde:

**Dum véneris iudicáre sáeculum per ígnem.**

Während Du kommst zu richten die Welt durch Feuer.

In paradísium

**In paradísium dedúcant te ángeli:**

Ins Paradies mögen geleiten dich die Engel:

**in tuo advéntu suscipíant te mártýres,**

bei deiner Ankunft empfangen dich die Märtyrer,

**et perdúcant te in civitátem sanctam**

und führen dich in die Stadt heilige

**Ierúsalem. Chorus angelórum te suscipíat,**

Jerusalem. Der Chor der Engel dich möge aufnehmen,

**et cum Lázaro, quondam páupere,**

und mit Lazarus, dem einst so armen,

**ætérnam hábeas réquiem.**

ewige du mögest haben Ruhe.

*Sarg wird ins Grab gesenkt*

**Ego sum resurrectio et vita:**

Ich bin die Auferstehung und das Leben:

**qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit,**

wer glaubt an mich, auch wenn gestorben er sein wird,

**vivet; et omnis qui vivit et credit in me,**

er wird leben; und jeder der lebt und glaubt an mich,

**non moriétur in ætérnum.** *Joh 11,25-26*

nicht wird sterben in Ewigkeit.

## Anhang – Biblischer Rosenkranz

Der Rosenkranz ist von seinem Ursprung her ein betrachtendes Gebet. Mit den mündlichen Gebeten verbinden wir die einhergehende Betrachtung der Heilsgeheimnisse. Der biblische Rosenkranz möchte einen bescheidenen Beitrag leisten, um dies zu erleichtern. Dazu greift er die weltweit an verschiedenen Orten geübte Weise auf, den Rosenkranz – Perle für Perle – mit inspirierenden Bibelstellen verbunden zu beten. Lass dich bergen im Mutterherz Mariens und versenke dich in die darin fließenden Ströme des liebenden Betrachtens. Mit jedem Ave-Maria werden Worte Gottes in dein Herz eingepflanzt. Leb´ mit Maria vom Wort aus Gottes Mund!

Zuerst wird das Vaterunser gebetet. Vor jedem der zehn Gegrüßet seist du Maria wird das jeweilige, meist biblische, Zitat gelesen. Die Gegrüßet seist du Maria folgen ohne Einfügung. Währenddessen lasse die Worte der biblischen Betrachtung im Geist nachschwingen, stelle dir die Szene lebendig vor, und denke über ihre Bedeutung nach. So folgt Perle für Perle.

*„Ich bin ein Fan vom biblischen Rosenkranz, weil dadurch das Rosenkranzgebet wieder lebendiger wird.“* Alex

*„Das Beten des biblischen Rosenkranzes führt mich in eine besondere Tiefe, die ich so neu entdecken darf.“* Monika

*„Der biblische Rosenkranz erschließt mir die Fülle der Geheimnisse unseres Herrn Jesus Christus.“* Michael

# Tertium Mysterium Luminosum

## Proclamatio Regni – Beatitudines

### Fructus: Cordis hábitus beatitúdinum

Herzensgesinnung nach den Seligpreisungen

Pater noster...

1. Beáti páuperes spírítu, / quóniam ipsórum  
Selig die Armen im Geist, denn ihrer  
est regnum cælórum. *Mt 5,3 Ave María...*  
ist das Reich der Himmel.

2. Beáti mites, / quóniam ipsi possidébunt  
Selig die Sanftmütigen, denn sie werden besitzen  
terram. *Mt 5,4 Ave María...*  
das Land.

3. Beáti qui lugent, / quóniam ipsi  
Selig die trauern, denn sie  
consolabúntur. *Mt 5,5 Ave María...*  
werden getröstet werden.

4. Beáti, qui esúriunt et sítiunt iustítiam, /  
Selig, die hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit,  
quóniam ipsi saturabúntur. *Mt 5,6 Ave María...*  
denn sie werden satt werden.

5. Beáti misericórcdes, / quia ipsi  
Selig die Barmherzigen, denn sie  
misericórdiam consequéuntur. *Mt 5,7 Ave María...*  
Barmherzigkeit werden erlangen.

6. Beáti mundo corde, / quóniam ipsi Deum  
Selig die rein im Herzen, denn sie selbst Gott  
vidébunt. *Mt 5,8 Ave María...*  
werden schauen.

7. Beáti pacífici, / quóniam filii Dei  
Selig die Friedensstifter, denn Söhne Gottes  
vocabúntur. *Mt 5,9 Ave María...*  
werden sie genannt werden.

8. Beáti, qui persecutiónem patiúntur propter  
Selig, die Verfolgung erleiden um  
iustítiam, / quóniam ipsórum est regnum  
der Gerechtigkeit, denn ihrer ist das Reich  
cælórum. *Mt 5,10 Ave María...*  
der Himmel.

9. Beáti estis cum maledíxerint vobis, et  
Selig seid ihr wenn sie schmähen euch, und  
persecúti vos fúerint, / et dixérint omne  
verfolgen euch werden, und reden alles  
malum advérsus vos mentiéntes propter me:  
Böse gegen euch lügend wegen meiner:  
*Mt 5,11 Ave María...*

10. Gaudéte et exultate, / quóniam merces  
Freut euch und jubelt, denn Lohn  
vestra copiósa est in cælis. *Mt 5,12 Ave María...*  
euer reich ist in den Himmeln.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto. / Sicut  
erat in princípío, et nunc et semper et in sácula  
sæculórum. Amen.

## Latein-Aussprache:

Grundregel: Wir sprechen, wie wir schreiben!

### Einige Besonderheiten:

c vor e- und i-Lauten = z (Cæsar, recita);

c vor allen anderen Lauten = k (cathedra);

peccator = pekkator, aber: ecce = ekze; brachio = brachio;

ti vor Vokalen = zi (lectio); außer hinter s,t,x als ti (bestia);

i vor Vokalen (am Wortanfang) = j (iube);

u nach q und ng = w (qui, quæ) oder Sanguinis = Sängwinis

v = w villa; sch = sk (schola); sp = sp (responde; st = st (stat);

### Diphthonge (Doppelvokale):

ae -> æ = ä nostræ, præibis

oe -> œ = ö cœli

au = au wie bei Bau

eu meist als e + u Deus, reus

ei ist selten ein Diphthong und wird als e + i ausgesprochen: Dei, rei

## Betonung:

Zweisilbige Wörter sind in der Regel auf der ersten Silbe betont: Róma.

Mehrsilbige haben den Ton auf der vorletzten Silbe, wenn diese lang ist:

Románi. Sonst auf der drittletzten: Sicília.

## Anmerkung zur lateinischen Sprache:

Viele Wörter wie Hauptwörter, Eigenschaftswörter und Zeitwörter haben einen Wortstamm, der stets gleich bleibt, aber verschiedene Endungen. Dieses Phänomen nennt man Deklination bzw. bei Verben spricht man von Konjugation. Die eigentliche Bedeutung des Wortes lässt sich aber meist einfach am Wortstamm erkennen.

Pater der Vater 1. Fall Singular

Patris des Vaters 2. Fall Singular

Stamm: Patr

credo ich glaube 1. Person Singular

credimus wir glauben 1. Person Plural

Präsensstamm: cred

*Siehe auch Handbuch des Kirchenlateins:*

<https://introibo.net/download/lateinbuch.pdf>



*Latein hat Bedeutung als Zeichen der Universalität und der Einheit; es verbindet die Gläubigen aller Sprachen und durch alle Jahrhunderte der Geschichte. Weiters als Zeichen der Transzendenz; es ist wie ein heiliger Schleier, der das Heiligste verhüllt und ahnen lässt, dass in den christlichen Mysterien mehr geschieht als wir verstehen. Als heilige Sprache entreißt sie die Gläubigen dem Alltag, erschafft einen heiligen Raum, stellt sie in göttliche Atmosphäre.*

*„Es gibt aber drei heilige Sprachen: die hebräische, die griechische, die lateinische, welche auf der ganzen Welt am meisten hervorragen. Denn in diesen drei Sprachen stand oben am Kreuz des Herrn auf Befehl des Pilatus dessen Verurteilungsgrund geschrieben.“* Isidor von Sevilla (560-636)

*„Der lateinischen Sprache wohnt eine edle Gestalt und Eigentümlichkeit inne, da sie einen prägnanten, reichen, rhythmischen, würdevollen Stil hat.“* Papst Johannes XXIII., *Veterum Sapientia* (1962)

*„Da schließlich die katholische Kirche als von Christus, dem Herrn, gegründet unter allen menschlichen Gesellschaften bei weitem an Würde herausragt, ist es jedenfalls angebracht, dass sie nicht eine alltägliche, sondern eine vorzügliche und erhabene Sprache verwendet.“* ebd.

*„Die lateinische Sprache soll gewürdigt werden als ein Schatz von unvergleichlichem Wert.“* ebd.

*„Die lateinische Sprache können Wir zurecht katholisch nennen.“* ebd.

